

Inhaltsverzeichnis

1.	Einleitung	11
2.	Gegenstand und Ziele der Untersuchung	17
2.1.	Definitions- und Abgrenzungsprobleme	17
2.2.	Forschungsstand und Methodik	33
3.	Korpus (Empirische Daten)	51
4.	Klassifikation der "falschen Freunde"	57
4.0.	Klassifikationen in der einschlägigen Literatur	57
4.0.1.	Traditionelle Klassifikationen	57
4.0.1.1.	Semantische FAs	59
4.0.1.2.	Formale FAs	63
4.0.2.	Moderne Klassifikationen	67
4.0.2.1.	Semantische FAs	69
4.0.2.2.	Kommunikative FAs	73
4.0.3.	Geschlossene moderne Klassifikationen von Wotjak, Milan, Rasmussen und ihre fFAs im Vergleich	78
4.1.	Formale FAs im Sprachenpaar (Neu-)Griechisch/Deutsch	85
4.1.1.	Grammatische FAs	87
4.1.1.1.	FAs der Betonungsstelle	87
4.1.1.2.	FAs des Genus	88
4.1.1.3.	FAs des Numerus	91
4.1.1.4.	FAs der Wortart	92
	- "Konversions-FAs"	
	- "polykategoriale FAs"	
4.1.2.	Morphologische FAs	93
4.1.2.1.	Wortbildungs-FAs und Reihenbildungen im Deutschen	94
4.1.2.2.	Morphosyntaktische FAs und ihre Fugenelemente sowie weitere Fallstricke	96
4.1.2.3.	Morphosyntaktische FAs und ihre (freien) Bestandteile	99
4.1.2.4.	Morphologische Kürzungen, Monolemmatisierung im Deutschen	100
4.1.2.5.	Morphologische Neubildungen ('Pseudograezismen') und Pseudowörter (Pseudograezismen)	103
4.1.2.6.	'Pseudograezismen' / Pseudowörter und fFAs	104
4.1.2.7.	Die griechische Lesart von Pseudowörtern und 'Pseudo- graezismen'	106
4.1.2.8.	Griechische Fremdwörter im Griechischen – "Duale Lehnwörter"	107
4.2.	Semantische FAs	111
4.2.1.	Inklusion durch das griechische Lexem	113
4.2.2.	Totale FAs mit extensionalem Ungleichgewicht zugunsten des griechischen Lexems	118
4.2.3.	Inklusion durch das deutsche Lexem	125

4.2.4.	Totale FAs zugunsten des deutschen Lexems	129
4.2.5.	Sprachrichtungsbedingte Erwerbsvoraussetzungen bzgl. Inklusion und Exklusion	131
4.2.5.1.	Exklusion	131
4.2.5.2.	Inklusion	132
4.2.6.	Partielle FAs	134
4.3.	Konnotative FAs	153
4.3.1.	Intensitäts-FAs	154
4.3.2.	Wertungs-FAs	156
4.3.2.1.	- Sozialstil	159
4.3.2.2.	- Zeitstil	160
4.4.	Sprachenpaarspezifische FAs	163
4.4.1.	"Treue" FAs	165
4.4.2.	Etymologisch-diachrone FAs	166
4.5.	Ergebnisse und Interpretation	167
5.	Sprachdidaktische/sprachpsychologische Aspekte	181
6.	Aufgabe der Lexikographie und ihre Konsequenzen	201
7.	Anhang: Wortliste	219
7.1.	semantisch	219
7.2.	formal	224
Literaturverzeichnis		227